

DE PIKTGRAMM-LEGENDE

- Bestellnummer
- Nicht zur Wiederverwendung
- Gebruchsanweisung beachten
- Hersteller
- Trocken aufbewahren
- Inhaltsangabe in Stück
- Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren

I. VORWORT
Diese Anleitung gilt für Trachealkompressen. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH
Trachealkompressen dienen der Aufnahme von Trachealsekreten und zur Apobsterung des Trachealkanülenschlides gegen die Haut.

III. WARNUNGEN
Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzusetzen und ein Arzt aufzusuchen. Möglicherweise besteht in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

IV. PRODUKTBESCHREIBUNG
Trachealkompressen sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die Kompressen verfügen über eine kreisrunde Lochstanzung zum Durchführen des Kanülenrohrs und werden auch mit zusätzlicher Schlitzöffnung für einen schnellen Kompressenwechsel angeboten.

V. ANLEITUNG
Bevor Sie mit dem Kompressenwechsel beginnen, vergewissern Sie sich bitte, dass die benötigten Hilfsmittel bereitstehen. Die Trachealkanüle sollte vor dem Einsetzen gereinigt und gegebenenfalls auch desinfiziert sein. Die Trachealkanüle wird durch die vorhandene kreisförmige Öffnung der Komresse geschoben. Die hautaufliegende Kompressenseite ist mit Aluminium bedampft.

ACHTUNG!
Bitte beachten Sie beim Einsetzen der Trachealkanüle die Anwendungshinweise des Kanülenherstellers.

VI. NUTZUNGSDAUER
Die Komresse ist unsteril und zum Einmalgebrauch bestimmt. Die Nutzungsdauer ist abhängig von der Stärke der Sekretion.

VII. RECHTLICHE HINWEISE
Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder anderen Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle), die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller genehmigte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Dies gilt sowohl -soweit gesetzlich zulässig- für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachte Folgeschäden. Produktänderungen, Reparaturen und/oder Nacharbeiten sind vorbehalten. SENSOTRACH® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN PICTROGRAM LEGEND

- Catalogue number
- Do not reuse
- Consult instructions for use
- Manufacturer
- Keep dry
- Content (in pieces)
- Keep away from sunlight

I. FOREWORD
These instructions for use are valid for tracheal compresses. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE
Tracheal compresses serve to absorb tracheal secretions and to cushion the tracheal neck flange against the skin.

III. WARNINGS
Should you experience skin irritation (e.g. redness, itching), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

IV. PRODUCT DESCRIPTION
Different versions of tracheal compresses are available. The compresses have a circular hole through which the cannula tube can be passed and are also available with an additional slit opening, for fast compress changing.

V. INSTRUCTIONS
Before replacing the compress, ensure that you have all required material available. The tracheal cannula should be cleaned and if required, disinfected before application. The tracheal cannula is inserted through the existing, circular opening of the compress. The skin-side of the compress is vapour deposited with aluminium.

CAUTION!
When inserting the tracheal cannula, please observe the application instructions of its manufacturer.

VI. SERVICE LIFE
The compress is unsterile and intended for single use only. The usage period depends on the strength of the secretion.

VII. LEGAL NOTICES
The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages (especially not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events) caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use. This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby. Product specifications described herein are subject to change without notice. SENSOTRACH® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR LÉGENDE DES PICTOGRAMMES

- Numéro de catalogue
- Ne pas réutiliser
- Consulter les instructions d'utilisation
- Fabricant
- Conservser au sec
- Contenu (en pièces)
- Tenir à l'abri de la lumière

I. PRÉFACE
Ces instructions concernent des compresses trachéales. Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif!**

II. UTILISATION CONFORME
Les compresses trachéales servent à absorber les sécrétions trachéales et à capotner la collerette de canule trachéale contre la peau.

III. AVERTISSEMENTS
En cas d'irritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), enlever immédiatement la compresse et consulter un médecin. Il se peut que la peau soit particulièrement sensible ou allergique au matériau.

IV. DESCRIPTION DU PRODUIT
Les compresses trachéales sont disponibles dans différentes exécutions. Les compresses disposent d'un estampage rond pour le passage du tube de canule et sont aussi proposées avec une fente supplémentaire facilitant un changement de compresse rapide.

V. INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Avant de changer la compresse, assurez-vous s'il vous plaît que tout le matériel dont vous avez besoin est prêt. Avant de mettre en place la canule trachéale, la nettoyez et, le cas échéant, la désinfectez. Introduire la canule trachéale dans l'orifice circulaire de la compresse. Le côté de la compresse appliqué contre la peau est recouvert d'aluminium.

ATTENTION!
Pendant le passage en place de la canule trachéale, veuillez s'il vous plaît vous conformer à son mode d'emploi.

VI. DURÉE D'UTILISATION
La compresse est non stérile et à usage unique. La durée d'utilisation dépend de l'intensité des sécrétions.

VII. MENTIONS LÉGALES
Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts (en particulier les déficiences, blessures, infections et/ou autres complications ou situations indésirables) causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi. Ceci s'applique autant, dans la limite de la responsabilité du produit, qu'à tous les dégâts consécutifs. Sous réserves de modifications ultérieures prévues des produits par le fabricant SENSOTRACH® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT LEGENDA PICTOGRAMMI

- Numero di articolo
- Non riutilizzare
- Consultare le istruzioni per l'uso
- Produttore
- Conservare in luogo asciutto
- Contenuto in pezzi
- Conservare al riparo dalla luce solare

I. PREMESSA
Le presenti istruzioni riguardano le compresse tracheali. Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. **Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**

II. USO PREVISTO
Le compresse tracheali servono per assorbire le secrezioni tracheali e per rendere più piacevole il contatto fra la placca delle compresse tracheali e la pelle.

III. AVVERTENZE
Se insorgono irritazioni cutanee (ad es. rossore, prurito) interrompere immediatamente l'uso della compresse e consultare il medico. In questi casi potrebbe sussistere una particolare sensibilità cutanea oppure un'intolleranza allergica.

IV. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
Le compresse tracheali sono disponibili in diverse varianti. Le compresse presentano una prefatura di forma circolare per creare il foro in cui inserire la cannula e anche un'ulteriore apertura allungata per sostituire rapidamente la compresse.

V. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE
Prima di sostituire la compresse, accertarsi di avere a disposizione il materiale necessario. Prima di inserire la cannula tracheale occorre pulire e, se necessario, disinfettare la cannula. Spingere la cannula tracheale attraverso il foro circolare presente sulla compresse. Il lato della compresse a contatto con la pelle è rivestito con alluminio vaporizzato.

ATTENZIONE!
Per l'inserimento della cannula tracheale rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore della cannula.

VI. DURATA D'USO
La compresse non è sterile ed è monouso. La durata d'uso dipende dall'intensità della secrezione.

VII. AVVERTENZE LEGALI
Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni (in particolare guasti funzionali, lesioni, infezioni e/o altre complicazioni o altri eventi avversi) che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o un'alterazione (pulizia/disinfezione) impropria e/o a conseguenze dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Ciò vale, se ammesso per legge, sia per danni causati direttamente ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. SENSOTRACH® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES PICTOGRAMAS

- Número de pedido
- No reutilizar
- Tener en cuenta las instrucciones de uso
- Fabricante
- Guardar en un lugar seco
- Contenido en unidades
- Almacenar protegido de la luz solar

I. PRÓLOGO
Estas instrucciones son válidas para compresas traqueales. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

II. USO PREVISTO
Las compresas traqueales sirven para absorber secreciones traqueales y acolchar el escudo de la cánula traqueal en contacto con la piel.

III. ADVERTENCIAS
Si aparecen irritaciones cutáneas (p. ej. eritema, prurito) se debe interrumpir inmediatamente la aplicación de la compresa y consultar a un médico. En estos casos puede existir una sensibilidad cutánea especial o una intolerancia causada por una reacción alérgica.

IV. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Las compresas traqueales están disponibles en diferentes modelos. Las compresas disponen de una abertura circular a través de la cual se puede introducir el tubo de la cánula. También se ofrecen con una ranura adicional para facilitar un cambio rápido de la compresa.

V. INSTRUCCIONES
Antes sustituir la compresa, asegúrese de disponer de los materiales necesarios. Antes de insertar la cánula traqueal, ésta se debe limpiar y, en caso necesario, desinfectar. La cánula traqueal se introduce a través de la abertura circular de la compresa. El lado de la compresa en contacto con la piel está metalizado con aluminio.

¡ATENCIÓN!
Para la inserción de la cánula traqueal tenga en cuenta las indicaciones de uso del fabricante de la cánula.

VI. VIDA ÚTIL
La compresa no es estéril y está prevista para el uso único. El tiempo de utilización depende de la intensidad de las secreciones.

VII. AVISO LEGAL
El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños (en especial daños de funcionamiento, lesiones, infecciones y/u otras complicaciones o sucesos indeseados) derivados de modificaciones no autorizadas en el producto, de reparaciones no realizadas por el fabricante o de la manipulación, el almacenamiento (limpieza/desinfección) y/o el almacenamiento no adecuados de los productos en contra de lo indicado en estas instrucciones de uso. En la medida que la ley lo permita, esto es aplicable tanto a los daños provocados en los productos propiamente dichos como a cualquier otro daño originado por este motivo. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. SENSOTRACH® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT LEGENDA DO PICTOGRAMA

- Número de encomenda
- Não reutilizar
- Observar as instruções de utilização
- Fabricante
- Guardar em local seco
- Conteúdo em unidades
- Guardar num local protegido dos raios solares

I. PREFÁCIO
Estas instruções são aplicáveis às compressas traqueais. As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto. **Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!**

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS
As compressas traqueais destinam-se a absorver as secreções traqueais e a servir de almofada entre a placa da cânula de traqueostomia e a pele.

III. AVISOS
Se a pele apresentar irritações (por exemplo, rubor, prurido), o uso do produto deve ser imediatamente interrompido e deve ser consultado um médico. Nesse caso, a pele é, possivelmente, particularmente sensível ou então existe intolerância devido a uma reacção alérgica.

IV. DESCRIÇÃO DO PRODUTO
As compressas traqueais estão disponíveis em diversas apresentações. As compressas dispõem de um orifício circular para a passagem do tubo da cânula mas também podem ser adquiridas com um corte adicional que permite uma rápida mudança da compressa.

V. INSTRUÇÕES
Antes de começar a mudar a compresa, assegure-se que tem os meios auxiliares necessários à mão. A cânula traqueal deve ser limpa e, eventualmente, também desinfectada, antes de ser inserida. A cânula traqueal é inserida na abertura circular da compresa. O face da compresa encostada à pele está metalizada com alumínio.

ATENÇÃO!
Para a inserção da cânula traqueal, tenha em atenção as instruções de utilização do fabricante da cânula.

VI. VIDA ÚTIL
A compressa não é estéril e deve ser usada apenas uma única vez. A vida útil depende da quantidade de secreções.

VII. AVISOS LEGAIS
O fabricante, o Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos (nomeadamente falhas de funcionamento, lesões, infeções e/ou outras complicações ou outros acontecimentos indesejáveis) que resultem de alterações arbitrárias dos produtos, reparações não efetuadas pelo fabricante ou da utilização, manipulação (limpeza/desinfecção) e/ou conservação dos produtos não conformes com estas instruções de utilização. Este princípio é aplicável – desde que a lei o permita – aos danos deste modo provocados nos produtos como a todos os danos subsequentes. O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações no produto. SENSOTRACH® é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia, registada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

NL LEGENDA PICTOGRAMMEN

- Artikelnummer
- Niet voor hergebruik
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
- Fabrikant
- Droog bewaren
- Inhoud (aantal stuks)
- Beschermen tegen zonlicht

I. VOORWOORD
Deze handleiding dient voor trachealkompressen. De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen. **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

II. BEOOGD GEBRUIK
Trachealkompressen dienen voor het opvangen van secret en als bedekking van het schild van de tracheacanule.

III. WAARSCHUWINGEN
Wanneer er huidirritaties optreden (bijv. rood worden van de huid, jeuk), dient u het product direct af te doen en een arts te raadplegen. Mogelijk is in dat geval sprake van overgevoeligheid van de huid of verdraagt u het product niet als gevolg van een allergie.

IV. PRODUCTBESCHRIJVING
Trachealkompressen zijn verkrijgbaar in verschillende uitvoeringen. Er is een cirkelvormig gat in uitgestanst waar de canulebuis doorheen kan worden gestoken. Ze zijn ook verkrijgbaar met een extra sleufopening, om de compres snel te kunnen verwisselen.

V. INSTRUCTIE
Zorg ervoor dat de benodigde hulpmiddelen klaarstaan voordat u met het verwisselen van het kompres begint. De tracheacanule dient voor het inzetten gereinigd en indien nodig ook gedesinfecteerd te zijn. De tracheacanule wordt door de bestaande ronde opening in het kompres geschoven. Het gedeelte van de compres dat tegen de huid aanligt is opgedampt met aluminium.

LET OP!
Neem bij het inzetten van de tracheacanule de gebruiksinstructies van de fabrikant van de canule in acht.

VI. GEBRUIKSDUUR
Het kompres is niet-steriel en bestemd voor eenmalig gebruik. De gebruiksduur hangt af van de mate van secretie.

VII. JURIDISCHE OPMERKINGEN
De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH is niet aansprakelijk voor schade (in het bijzonder niet voor storingen, letsel, infecties en/of andere complicaties of andere ongewenste gebeurtenissen), die worden veroorzaakt door eigenmachtige productwijzigingen, door reparaties die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd of door ondeskundig gebruik, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten, die in geen geval de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing. Dit geldt zowel – indien wettelijk toegestaan – voor hierdoor veroorzaakte schade aan de producten zelf als voor alle daardoor veroorzaakte gevolgschade. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. SENSOTRACH® is een in Duitsland en in de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

SV FÖRKLARINGAR PICTOGRAM

- Katalognummer
- Får ej återanvändas
- Se bruksanvisningen
- Tillverkare
- Förvaras torrt
- Innehåll (antal delar)
- Ljuskänsligt

I. FÖRORD
Denna bruksanvisning gäller trachealkompressor. Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/ användare för att garantera riktig hantering. **Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!**

II. AVSEDD ANVÄNDNING
Trachealkompressor används för uppsamlning av trachealsekret och som polstring vid trachealkanylsköddar som ligger an mot huden.

III. VARNINGAR
Vid hudirritationer (t.ex. rodnad, klåda) ska produkten omedelbart tas bort och läkare kontaktas. Eventuellt rör det sig om en särskild hudöverkänslighet eller en allergisk reaktion.

IV. PRODUKTBESKRIVNING
Trachealkompressor finns i olika modeller. Kompresserna är försedda med ett cirkulärt stanshål för kanylroret och tillhandahålls även med en extra slitsöppning som möjliggör ett snabbt byte av kompressor.

V. INSTRUKTIONER
Ennen kompressin vaihtamisen aloittamista on valmistettava, että tarvittavat apuvälineet ovat käytettävissä. Henkitorvikanyylin puhdistettavana ja mahdollisesti desinfioitavana ennen asettamista. Henkitorvikanyylin ylänopeaan kompressissa olevan pyöreän aukon läpi. Kompressin ihoa vasten oleva puoli on pinnoitettu alumiinilla.

OBS!
Vi införandet av trachealkanylen ska kanyltilverkarrens bruksanvisning beaktas.

VI. LIVSLÄNGD
Kompressen är osteril och endast avsedd för engångsbruk. Användningstiden beror på hur kraftig sekretionen är.

VII. JURIDISK INFORMATION
Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador (i synnerhet inte för funktionsfel, fysiska skador, infektioner och/eller andra komplikationer eller andra oönskade händelser) som orsakats av oörlätna produktändringar, av reparationer som utförts av andra än tillverkaren eller av icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring av produkterna som strider mot instruktionerna i denna bruksanvisning. Detta gäller – i den mån lagstiftningen tillåter – såväl för härv orsakade skador på produkterna i sig som för samtliga härv orsakade följskador. Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten. SENSOTRACH® är ett i Tyskland och EU inregistrerat varumärke som ägs av Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

DA OVERSIGT OVER PIKTOGRAMMER

- Bestillingsnummer
- Ikke til genbrug
- Se brugsanvisningen
- Producent
- Skal opbevares tørt
- Indholdsangivelse i stk.
- Skal opbevares beskyttet mod sollys

I. FÖRORD
Denne vejledning gælder for trachealkompressor. Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger om korrekt brug og korrekt håndtering. **Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!**

II. FORMALBESTEMT ANVENDELSE
Trachealkompressor er beregnet til at optage trachealsekreter og som polstring til trachealkanylskjoldet mod huden.

III. ADVARSEL
Hvis der optræder hudirritationer (fx rødmen, kløe), skal produktet straks opgives og en læge kontaktes. I sådanne tilfælde er der muligvis tale om en speciel hudoverfølsomhed eller allergibegret reaktion.

IV. PRODUKTBESKRIVELSE
Trachealkompressor fås i forskellige udførelser. Kompresserne har en cirkulært hul-udstansning til gennemføring af kanylroret og tilbydes også med en ekstra slidsåbning for hurtigt kompresskift.

V. VEJLEDNING
Inden De begynder at skifte kompressor, bør De sikre Dem, at alle nødvendige hjælpemidler er til rådighed. Inden indsætningen af trachealkanylen vaskes roret og i givet fald også desinficeres. Trachealkanylen skubbes ind gennem den forhåndenværende cirkulære åbning i kompressen. Kompressiden, der ligger mod huden, har pådampet aluminium.

OBS!
Ved indsætning af trachealkanylen skal kanylproducentens brugsanvisning respekteres.

VI. ANVENDELSESTID
Kompressen er unsteril og beregnet til engangsbrug. Anvendelsesvarigheden afhænger af sekretionens styrke.

VII. JURIDISCHE BEMÆRKNINGER
Producenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader (sær ikke for funktionsvigt, tidskadekomst, infektioner og/eller andre komplikationer eller andre uønskede hændelser), der er forårsaget af eigenmächtige ændringer på produktet eller ukorrekt brug, pleje (rengöring/desinficering) og/eller opbevaring af produktet, der skyldes handlinger i modstrid med denne brugsanvisning. Dette gælder såvel for de derved - såfremt lovmæssige tillade - forårsagede skader på produkterne som for samtlige derved forårsagede følgeskader. Producenten forbeholder sig ret til, til enhver tid at foretage produktændringer. SENSOTRACH® er et registreret varemærke i Tyskland og EU-medlemslandene tilhørende Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

NO FORKLARING TIL PIKTOGRAM

- Bestillingsnummer
- Skal ikke brukes om igjen
- Følg bruksanvisningen
- Produsent
- Oppbevares tørt
- Innhold (stk.)
- Skal oppbevares beskyttet mot sol

I. FORORD
Denne bruksanvisningen gjelder for trachealkompressor. Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/bruker og skal sikre en forskriftsmessig håndtering. **Vennligst les nye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!**

II. KORREKT BRUK
Trachealkompressor brukes til å fange opp trachealsekret og avpolstring av trachealkanylenplate.

III. ADVARSLER
Hvis det oppstår hudirritasjoner (f.eks. rodnad, kløe), skal brukeren av produktet straks opphøre og lege må oppsøkes. Det er mulig at det i dette tilfellet er snakk om en spesiell hudfølsomhet eller allergibegret reaksjon.

IV. PRODUKTBESKRIVELSE
Kompressene har en sirkulært hullstans til gjennomføring av kanylroret, og tilbyes også med ekstra åpning for et raskt skifte av kompressor.

V. BRUKSANVISNING
Før du begynner med kompressutskiftningen, må du forsikre deg om at du har de nødvendige hjelpemidlene klare. Trachealkanylen skal rengjøres og eventuelt også desinfiseres før innsettingen. Trachealkanylen skyves gjennom den sirkulære åpningen som befinner seg på kompressen. Kompressiden som ligger på huden, er dampet med aluminium.

OBS!
Vennligst overhold bruksanvisningen til kanylproduzenten ved innsetting av trachealkanylen.

VI. BRUKSTID
Kompressen er ikke sterilt og er beregnet til engangsbruk. Bruksvarigheten er avhengig av hvor sterk sekresjonen er.

VII. RETTSLIGE FORHOLD
Producenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH hefter ikke for skader (spesielt ikke for funksjonsvikt, skader, infeksjoner og/eller andre komplikasjoner eller andre uønskede tilfeller) som er forårsaket av egenmektige produktendringer, reparasjoner som ikke er utført av produsenten eller på grunn av feil håndtering, pleie (rengöring/desinficering) og/eller oppbevaring av produktene som strider mot betingelsene i denne bruksanvisningen. Dette gjelder både for skader som måtte forårsakes av de selve produktene og for alle følgeskader som måtte skyldes dette, så langt dette hjemles i loven. Produzenten forbeholder seg retten til til enhver tid å foreta produktendringer. SENSOTRACH® er et i Tyskland og medlemsstatene i EU registrert merke tilhører Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

FI SYMBOLIEN MERKITYKSET

- Tiläusnumero
- Ei uudelleen käytettävksi
- Noudata käyttöohjetta
- Valmistaja
- Säilytettävä kuivassa
- Sisältö (kpl)
- Suojattava auringonvalolta

I. ALKUSANAT
Tämä käyttöohje koskee trachealkompressia. Tämä käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaan/käyttäjän tiedoksi. **Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa!**

II. MÄÄRÄYSTENKUMUAKIN KÄYTTÖ
Trachealkompressin on tarkoitettu kerjövasta erityyppien erittämisen sekä trachealkanylin kiven puhumiseksi ihoa vasten.

III. VAROITUKSET
Hoahyötyksen (esim. punertus, kutina) esiintyessä tuote on poistettava heti ja hakeuduttava lääkärinhuoltoon. Tässä tapauksessa kyseessä on mahdollisesti erityinen ihon herkkyys tai allergista johtuva soveltumattomuus.

IV. TUOTEKUVAUS
Trachealkompressoja on saatavana eri mallisina. Kompressoissa on pyöreä halkio, jonka läpi kanylputki voidaan liittää kompressijaon saatavana myös lisäuralla varustettuna nopeampaa kompressin vaihtoa varten.

V. OHJE
Ennen kompressin vaihtamisen aloittamista on valmistettava, että tarvittavat apuvälineet ovat käytettävissä. Henkitorvikanyylin puhdistettavana ja mahdollisesti desinfioitavana ennen asettamista. Henkitorvikanyylin ylänopeaan kompressissa olevan pyöreän aukon läpi. Kompressin ihoa vasten oleva puoli on pinnoitettu alumiinilla.

HUOMIO!
Henkitorvikanyylia asetettaessa on noudatettava kanyylin valmistajan antamia ohjeita.

VI. KÄYTTÖAIKA
Kompressi ei ole steriili, ja se on tarkoitettu kertakäyttöön. Käyttöaika riippuu eriteen määrästä.

VII. OIKEUDELLISIA TIETOJA
Valmistaja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ei vastaa vahingoista (erityisesti toimintahäiriöistä, loukkauksista, infektoista jätin muista komplikaatioista tai muista etu-tuotuksista tapahtumista), jotka johtuvat tuotteen omavastuista muuten tahojen kuin valmistajan tekemistä korjauksista tai asiastamosta käsitellyistä, hoidosta (pu

